



## I

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:
- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
  - Rimuovere anche il motoriduttore e applicarlo nella stessa posizione sul nuovo meccanismo.
  - Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
  - Senza serrare i dadi fissare le guide dell'alzacristallo ai punti 1, 2 alti.
  - Senza serrare le viti fissare le guide sul fondo della portiera ai punti 3, 4.
  - Collegare elettricamente l'alzacristallo.
  - Agganciare il cristallo all'alzavetro.
  - Regolare il piano di scorrimento del cristallo in portiera operando sulle viti di fissaggio sul fondo della portiera 3 e 4. Una volta la regolazione effettuata serrare le viti 1 e 2.
  - Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione della vettura.
  - Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello della porta.

Grazie per la fiducia.

## F

### INSTRUCTIONS DI MONTAGE

- Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:
- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
  - Retirer le moteur de l'ancien lève-vitre et l'appliquer, dans la même position, au nouveau mécanisme.
  - Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée.
  - Sans serrer les boulons, fixer les guides du lève-vitre aux points 1, 2.
  - Sans serrer les vis, fixer les guides sur le fond de la portière aux points 3, 4.
  - Relier électriquement le lève-vitre.
  - Fixer la vitre au lève-vitre.
  - Régler la position de la vitre dans la portière en agissant sur les vis de fixation situées au fond de la portière 3 et 4. Une fois le réglage effectué, ne pas oublier de serrer les vis 1 et 2.
  - Dans le cas où le véhicule en soit équipé, programmer l'unité de contrôle Comfort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
  - Vérifier le bon fonctionnement général et remonter le panneau de la porte.

Merci pour votre confiance.

## GB

### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- To install the window regulator:
- Disassemble the door; carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
  - Remove the gearmotor from the old window regulator and place it in the same position in the new one.
  - Place the new window regulator in the door through the opening.
  - Without fully tightening the nuts, attach the window regulator guide to the upper points 1, 2.
  - Without fully tightening the screws, attach the guide to the base of the door panel at point 3, 4.
  - Connect the window regulator to the car's electrics.
  - Attach the car window glass to the window regulator.
  - Using the screws at the base of the door 3 and 4, adjust the glass's sliding plate within the door panel.
  - If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
  - Check overall functioning; reassemble the door.

Thank you for trust.

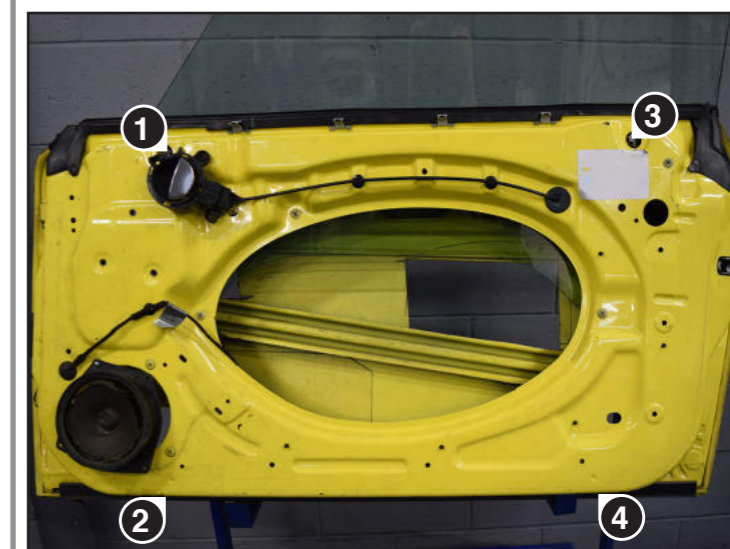


I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato  
Our products must be installed exclusively by qualified personnel



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevallunas original - levantador de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevallunas - nuestro levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος





YouTube

**E INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

Para instalar correctamente el elevallunas, haga lo siguiente:

- Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevallunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
- Del elevallunas viejo, es necesario sacar el motorreductor y aplicarlo en la misma posición al mecanismo nuevo.
- Introduzca el elevallunas de recambio en la puerta en el espacio específico.
- Fije las guías del elevallunas en los puntos 1, 2 superiores sin apretar las tuercas.
- Fije las guías en el fondo de la puerta en los puntos 3, 4 sin apretar los tornillos.
- Conecte el elevallunas eléctricamente.
- Enganche el cristal en el elevallunas.
- Regule la superficie de deslizamiento del cristal en la puerta con los tornillos de ajuste/fijación en el fondo de la puerta 3 y 4
- En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento.
- Controle el funcionamiento general. Monte de nuevo el panel de la puerta.

Gracias por su confianza.

**D MONTAGE ANWEISUNGEN**

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

- Türrfüllung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.
- Den Motor des alten Fensterhebers entfernen und in den neuen Mechanismus in der selben Position einbauen.
- Den Ersatzfensterheber mittels der dazu geeigneten Öffnung in der Tür einsetzen.
- Die Gleitführungen des Fensterhebers, ohne die Muttern festzuziehen, an den oberen Stellen 1, 2 befestigen.
- Die Gleitführungen, ohne die Schrauben anzuziehen, an den Punkten 3, 4 am unteren Teil der Wagentür befestigen.
- Fensterheber elektrisch anschließen.
- Die Scheibe an den Fensterheber einhängen.
- Die Gleitflächen des Fensters in der Wagentür einstellen, indem die Einstell-/Befestigungsschrauben am unteren Teil der Wagentür 3 und 4 reguliert werden.
- Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu programmieren.
- Allgemeine Funktionstüchtigkeit überprüfen. Türrfüllung wieder anbringen.

Danke für dein Vertrauen.

**P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM**

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo desconectando-o tanto mecânica como electricamente.
- Do elevador de vidros velho remover o motorreductor e aplicá-lo na mesma posição no novo mecanismo.
- Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vão específico.
- Sem apertar as porcas fixar os guias do dispositivo de levantar o vidro nos pontos 1, 2 altos.
- Sem apertar os parafusos fixar os guias no fundo da porta nos pontos 3, 4.
- Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro.
- Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro.
- Regular o alojamento de deslize do vidro na porta, operando nos parafusos de registo/fixação colocados no fundo da porta 3 e 4.
- No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção.
- Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel da porta.

Obrigado por sua confiança.

**GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Για σωστή τοποθέτηση του μηχανισμού ανεβάσματος παραθύρων προβείτε ως εξής:

- Βγάλτε προσεχτικά το πανελ της πόρτας και αφαιρέστε το παλιό μηχανισμό αποσυνδέοντας είτε μηχανικά είτε ηλεκτρικά.
- Από την παλιά διάταξη ανύψωσης παραθύρων αφαιρέστε τον κινητήρα μείωσης στροφών και τοποθετήστε την στην ίδια θέση στο νέο μηχανισμό.
- Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα από το ειδικό άνοιγμα.
- Χωρίς να σφίξετε τα παξιμάδια στερεώστε τους οδηγούς του μηχανίσματος στα υψηλά 1, 2 σημεία.
- Χωρίς να σφίξετε τις βίδες στερεώστε τους οδηγούς στο βάθος της πόρτας στα σημεία 3, 4.
- Συνδέστε ηλεκτρικά το μηχανισμό.
- Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου.
- Ρυθμίστε το επίπεδο ολίσθησης του κρυστάλλου στην πόρτα δουλεύοντας τις ρυθμιστικές βίδες/στερέωσης στο βάθος της πόρτας 3, 4.
- Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- Ελέγχετε τη γενική λειτουργία. Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας

Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου.

**TR MONTAJ TALİMATLARI**

Cam krikosunu doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi hareket edin:

- Kapı panelini dikkatlice sökün, mekanik ve elektrik bağlantılarını ayırarak eski cam krikosunu çıkarın.
- Eski cam kaldırma krikosunun motoredüktörünü çıkarıp bunu aynı yere gelecek şekilde yeni tertibata takınız.
- Yeni takacağınız cam krikosunu özel açıklıktan geçirerek kapının içine yerleştirin.
- Çıvata somunlarını sıkmadan cam krikosunun sürgülerini üst noktalardan 1, 2 sıkıştırın.
- Vidaları sıkıştırmadan, kapının altındaki sürgüyü 3, 4 noktalarından sıkıştırın.
- Cam krikosunun elektrik bağlantısını yapın.
- Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız.
- Kapı camının kayma yüzeyini, kapının altındaki 3 ve 4 ayarlama/sabitleme vidası ile ayarlayın.
- Araçta donanım bulunması halinde, kullanım ve bakım kılavuzuna başvurarak Comfort merkezini programlayın.
- Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının panelini yerine takın.

Güvendiğin için teşekkürler.

**⚠ Attenzione:** non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.  
**MANUTENZIONE**

**I** Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

**⚠ Attention:** do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.  
**MAINTENANCE**

**GB** To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

**⚠ Attention:** ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.  
**ENTRETIEN**

**F** Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

**⚠ Achtung:** Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.  
**WARTUNG**

**D** Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

**⚠ Precaución:** no ponga en marcha el elevalluna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.  
**MANTENIMIENTO**

**E** Para garantizar el buen funcionamiento del elevallunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

**⚠ Atenção:** não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.  
**MANUTENÇÃO**

**P** Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

**⚠ Dikkat:** Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız.  
**BAKIM**

**TR** Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

**⚠ Προσοχή:** Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως.  
**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

**GR** Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

